

Кемеровский государственный университет
ул. Красная, 6, Кемерово, 650043, Россия
E-mail: obelounas@mail.ru

ЛИНГВОКОНФЛИКТОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ СМИ

В статье рассматривается одна из проблем, связанная с процессом использования языка в СМИ, – это возможность множественности интерпретаций одного и того же текста, характеристика его конфликтности на содержательном и языковом уровнях. Реальный юридический конфликт может стать следствием потенциального языкового конфликта. В качестве иллюстрации в статье представлены анализ конфликтности публикации А. Мелихова «Империя свободных зон» («Известия» от 29.12.2009) и телепередачи «ЧП. Свидетели Иеговы» (телеканал «НТВ», октябрь 2009 г.).

Ключевые слова: прикладная лингвистика, языковой конфликт, конфликт интерпретаций, публицистический (журналистский) текст.

Данная статья находится в общей парадигме решения лингвоконфликтологических проблем. В последние годы участились юридические конфликты, связанные с такими уголовными преступлениями, как клевета, оскорбление, разжигание межнациональной или религиозной розни. Основой для таких конфликтов все чаще выступают публикации в СМИ. Это вызвано не только укреплением законодательной базы в вопросах защиты чести, достоинства и деловой репутации, противодействия экстремистской деятельности, но и усилением отношений враждебности, агрессивности в социальной жизни общества.

«По статистике, в 2010 г. примерно 45 % от общего числа спорных текстов печатных, эфирных и электронных СМИ, которые поступили в ГЛЭДИС для анализа, касались дел о защите чести и достоинства. Около 20 % спорных текстов – это судебные дела о защите деловой репутации...»¹.

В настоящее время внимание к сфере конфликтности языка как объекта исследования проявляется со стороны многих лингвистов: А. Н. Баранова, К. И. Бринева, Н. Д. Го-

лева, С. В. Дорониной, В. И. Жельвиса, И. Кудряшова, О. В. Саржиной, К. Ф. Седова, В. С. Третьяковой, Б. Я. Шарифуллина, Т. В. Чернышовой и др. Современная языковая ситуация потребовала универсализации при описании языка как источника социальных конфликтов с точки зрения таких специализированных отраслей знания? как юрислингвистика (Н. Д. Голев, О. С. Иссерс, В. С. Третьякова), экология языка (А. П. Сковородников), речевая конфликтология (С. Ф. Ильенко, Н. В. Муравьева, Н. Л. Шубина).

Одним из видов социального конфликта, который находит отражение на языковом уровне, являются конфликты (потенциальные и реальные), возникающие в сфере массовой коммуникации на основе публикаций в СМИ. Например, по мнению Н. Д. Голева, все языковые конфликты можно разделить по аспектам их возникновения, протекания и разрешения на системно-языковые (имманентные), к которым мы и относим конфликт интерпретаций, и функционально-речевые (непосредственно социальные) [2008. С. 136–155]. Основной вектор градуально-

¹ Сарафанова В. В выборе слова осторожными должны быть не только журналисты, но и премьер-министры: <http://www.novayagazeta.ru/data/2011/016/27.html>.

сти задают такие цепочки: потенциальная конфликтность – реализованные конфликты (степень реализованности), конфликты естественного языка – социальные конфликты (степень социализированности), потенциал юридизации – реальная юридизация (степень юридизированности) [Голева, 2008. С. 136–155]. Данную классификацию можно отнести и к конфликтам в сфере массовой коммуникации.

Отметим, что, несмотря на наличие разработанных классификаций языковых конфликтов, комплексное исследование конфликтных публикаций в сфере массовой коммуникации (пресса, радио, телевидение, интернет-СМИ) не проводилось. Существуют многочисленные исследования самой сферы масс-медиа, принадлежащие как отечественным ученым (Г. Г. Почепцов, В. П. Терин, Е. П. Прохоров, В. В. Ворошилов и др.), так и западным (Н. Винер, В. Шрамм, Г. Лассауэлл, П. Лазарсфельд, Р. Мертон, А. Моль, Ю. Хабермас и др.). Особенности языка СМИ посвящены работы Г. Я. Солганика, Н. М. Володиной, В. Н. Вакурова, Н. И. Сметаниной и др. Язык массовой коммуникации, его отдельные аспекты рассматривались и с точки зрения дискурсного анализа (В. З. Демьянков, В. Е. Чернявская). В рамках юрислингвистики и лингвоконфликтологии имеются отдельные исследования, посвященные различным аспектам функционирования и реализации конфликтов в СМИ именно на языковом уровне (сведение / мнение, источники конфликтов в СМИ и др.). Попыткой единого комплексного исследования языка СМИ можно считать учебное пособие под редакцией доктора филологических наук, профессора Н. М. Володиной «Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования» (М.: Изд-во МГУ, 2003). В книге представлены общие проблемы языка СМИ и особенности языка конкретных СМИ, но проблемы конфликтности языка массовой коммуникации в издании не рассматриваются.

По мнению Ю. В. Рождественского, текст массовой информации обладает целым рядом особенностей, которые еще недостаточно изучены. Сложность изучения текста массовой информации связана со многими разнородными факторами: жанровой неопределенностью, «привязанностью» к каналу передачи, смешением устной и письменной речи, «коллективностью» создания и полу-

чения текста и др. Все это стимулирует не только анализ отдельных «языков СМИ» – прессы, радиовещания, кино, телевидения и т. д., но и поиск некоторой общей теории, которая позволила бы дать трактовку массовой информации как единого текста [Рождественский, 1979. С. 163]. В продолжение этой мысли высказывается исследователь В. В. Прозоров. С точки зрения производителей масс-медийной продукции, журналистский текст вбирает в себя [Прозоров, 2004. С. 110]:

- во-первых, разножанровый, собственно масс-медийный продукт, производимый непосредственно журналистами;
- во-вторых, «чужие» тексты, созданные вне профессионально-журналистского цеха и с неодинаковой мерой инициативы, включенные в общий масс-медийный контекст (например, метеосводки, реклама в газете, на радио, ТВ, или серии кроссвордов, сканвордов, гороскопов в газете). «Чужие» тексты... чаще всего, с разной степенью активности (рамочно или попутно), обрабатываются специалистами СМИ.

Основой коммуникации в СМИ являются факты, их интерпретации и оценки. Язык массовой информации в каждом отдельном тексте – явление, с одной стороны, индивидуальное, зависящее от автора-исполнителя, с другой – коллективное, зависящее как от работы редакции, так и от формата, типа издания.

Исследователи отмечают, что основной функцией СМИ является воздействующе-информационная. Специфика публицистической речи заключается в особой и намеренной ее выразительности, экспрессивности высказываний, а также в открытой оценочности речи публициста. Информирова общество о том или ином событии, он должен не только сообщить о факте, но и выразить к нему свое отношение, используя для этого все возможные ресурсы русского литературного языка (метафоры, сравнения, эпитеты и другие художественно-образительные средства).

Поэтому многие тексты СМИ, принадлежащие к группам аналитических и художественно-публицистических жанров, становятся потенциально конфликтными. Впрочем, даже тексты, принадлежащие к новостным жанрам (последние в идеале не предполагают наличие авторской модальности, эмоционально-экспрессивных элемен-

тов и использования большого количества художественно-изобразительных средств, наоборот, им свойственна экономия речевых ресурсов) тоже могут быть потенциально конфликтными. Такие тексты содержат провоцирующие конфликт-факторы, которые не обнаруживаются явно: нет нарушений культурно-коммуникативного сценария, нет маркеров, сигнализирующих об эмоциональности ситуации, и лишь известные некоторым читателям (в том числе редактору, героям публикации или автору текста) импликатуры свидетельствуют о наличии или угрозе возникновения напряженности.

Лингвистическая природа конфликта в коммуникации обусловлена адекватностью / неадекватностью взаимопонимания коммуникантов, знанием / незнанием норм языка, уровнем восприятия и декодирования конфликтных факторов в общении, а также тем, что любой конфликт получает языковое выражение, имеет культурные и этноспецифические формы проявления и восприятия, закрепленные в языке [Непшекуева, 2006. С. 7]. В языке присутствует универсальная, абсолютная конфликтность – это те слова, высказывания, которые практически всегда вызывают конфликт в любой ситуации по отношению к любому человеку. Ситуативная конфликтность проявляется, когда положительно ориентированное вербальное коммуникативное поведение служит причиной неудовольствия, раздражения в данной ситуации. Ситуативная и абсолютная конфликтность проявляет себя и в журналистских текстах. Например, однозначно отрицательную реакцию у определенной, национально толерантной, аудитории вызовет слово «жид», «чурка» по отношению к еврейской или кавказской части населения России.

Лежащее в основе конфликта противоречие может носить как объективный, внешний, так и субъективный, внутренний, и даже мнимый характер, а также может решаться бесконфликтно. В сфере массовой коммуникации подобные противоречия могут возникнуть в публицистическом тексте в случае столкновения двух или более трактовок одного и того же текста. Тогда и возникает конфликт интерпретаций. Понимание текста адресатом не обязательно такое, каким закладывает его коммуникант, и потому содержит конфликтный потенциал.

Предпосылками конфликтности публицистического текста может быть не только естественная конфликтность русского языка, но и 1) субъективность самого автора текста – журналиста, авторская модальность, присутствующая в тексте; 2) неразграничение факта и комментария в публикации; 3) особенности жанровой системы журналистики; 4) неудачное использование художественно-изобразительных средств; 5) омонимия и другие причины.

Журналистский текст, как и любой другой, вернее осмыслять в рамках не одной публикации или сюжета (как бы они ни были важны для данного СМИ), но в объеме целого, с определенной регулярностью возобновляемого конкретного газетно-журнального издания, теле- и радиоканала. Одна газета, один теле- или радиоканал создают единое и длящееся художественно-образное пространство общения с предполагаемым читателем, зрителем, слушателем.

С учетом перечисленных особенностей журналистского текста нами была разработана методика анализа потенциально конфликтных текстов, учитывающая и смысловое наполнение текста, и отражение смысла на языковом уровне. В качестве иллюстрации проанализируем публикацию в общественно-политической газете «Известия». Это федеральное ежедневное издание. «Известия» позиционируют себя как взвешенное и минимально ангажированное издание, содержащее социально-политическую и культурно-просветительскую информацию. Многие материалы носят обзорный характер, присутствуют и аналитические статьи (на экономическую тему), рецензии. Как правило, новостные подборки содержат минимум эмоциональности и максимум беспристрастности в подаче информации, однако этого нельзя сказать о репортажах в «Известиях». Газета ориентирована на образованного читателя, может быть, и не с высшим образованием, не с самыми высокими доходами, но это человек, которого волнует судьба собственной страны и то, какое место она занимает на международной арене. Преимущественно это жители крупных российских городов.

Публикации в аналитических и художественно-публицистических жанрах чаще всего появляются в рубрике «Мнения и комментарии». Одну из таких публикаций мы рассмотрели с точки зрения лингвокон-

фликтологического анализа – «Империя свободных зон» Александра Мелихова («Известия». 2009. 29 декабря)². Контекст публикации: указанная рубрика включает колонки постоянных колумнистов «Известий» на различные темы (общество, политика, культура и др.). Ирина Петровская каждую неделю публикует свой взгляд на прошедшую теленеделю, Максим Соколов отзывается о политических событиях, Материалы Дмитрия Быкова – это всегда эссе с большим количеством исторических примеров. Перу Александра Мелихова принадлежат комментарии и эссе на различные темы.

Выявить степень конфликтности этого текста невозможно без характеристики его языковой и содержательной сторон. Основная тема данного материала – отечественная наука должна стать *лавочной*: ученым необходимо самим зарабатывать себе на хлеб. Основной пафос публикации: свобода научного труда от *торговли*. Структура текста представлена схемой логического доказательства: тезис, аргументы, демонстрация.

Публикация строится на открытом выражении авторской позиции и имеет высокий уровень выводов и обобщений: *А теперь нам предписывают вечное совмещение лаборатории с лавкой; Поэтом можешь и не быть, но бизнесменом быть обязан* и др. Автор проявляет себя и в выводах, риторических вопросах, в использовании фактов из своей жизни (чтение выступления, воспоминания о пионерлагере). Довольно трудно определить жанр текста: это может быть как эссе, так и комментарий (жанровая чистота материала характеризует конфликтность журналистского произведения). У эссе четких жанровых признаков нет, а наличие авторского «я» и глобальных выводов, для которых не хватает фактологической основы, позволяет отнести этот материал и к аналитическому жанру – комментарию.

Лексический состав текста – общеупотребительная лексика, минимум терминов, относящихся к политической сфере (идеология, идеологизация, деидеологизация, либеральная пошлость, социологические опросы, рационалистический либерализм, механизм психологической компенсации). Присутствуют разговорные элементы – на-

пример, фразеологические обороты (*Так нашего брата не опускали даже при коммунистах, хрен редьки не слаще*), имеются приметы книжных стилей (*идеология, заботы о брэнном, служенье муз, праздность вольная – подруга размышленья*).

В тексте наличествуют контактоустанавливающие средства (разговорные интонации, использование малораспространенных, односоставных и неполных предложений, парцелляция, наличие риторических вопросов и восклицаний (внутренняя диалогизация текста); используются различные художественно-изобразительные средства).

В анализируемом тексте присутствуют 8 признаков потенциальной конфликтности текста: наличие логических ошибок (необоснованное обобщение – на основе житейского опыта автор делает выводы, значимые для всей страны (упоминание таких словосочетаний, как *каждый человек, каждый народ, правительства, в России подавлялась политическая свобода*); необоснованное упрощение – тема данной статьи сводится к лозунгам – «*Наука без торговли!*» и «*У России особый путь*»), лексическая и грамматическая многозначность, спорность авторской позиции и жанровой чистоты материала, отсутствие идентифицируемых источников информации, обилие эмоционально-экспрессивных выражений, риторических вопросов и восклицаний, использование средств образности – все эти признаки имеют немаловажное значение в журналистском произведении, поскольку служат свидетельством достоверности информации и характеризуют конфликтность текста.

Исходя из проведенного анализа мы можем утверждать, что публикация «Империя свободных зон» Александра Мелихова содержит в себе потенциальную конфликтность, возникающую и на содержательном, и на языковом уровнях, которая впоследствии может перерасти в реальный конфликт.

Примером того, как потенциально конфликтный журналистский текст становится реально конфликтным, является телепередача «ЧП. Расследование. Свидетели Иеговы», которая вышла в эфир 9 октября 2009 г. на телеканале НТВ. Эта 20-минутная программа стала объектом юридического спора между указанным каналом и религиозной организацией «Свидетели Иеговы». По мне-

² См.: <http://www.izvestia.ru/comment/article3137076/>

нию адвоката организации, цель авторов телепередачи состояла в том, чтобы, перечислив людские трагедии и вызвав сочувствие к пострадавшим героям телерепортажа, опорочить «Свидетелей Иеговы» (далее – «СИ») как социальную группу и возбудить к людям, исповедующим эту религию, ненависть. По данной передаче было проведено лингвистическое исследование³.

Как мы отмечали выше, журналистский текст, как и любой другой, необходимо осмысливать в объеме целого, с определенной регулярностью возобновляемого конкретного газетно-журнального издания, теле- и радиоканала. Телеканал НТВ существует с октября 1993 г. В связи с тем, что его главным акционером является Газпром, контролируемый государством, НТВ иногда называют полугосударственным каналом. Несмотря на это, журналисты НТВ в таких ситуациях обладают большей степенью независимости и могут делать свои репортажи и программы более критичными по отношению к власти, защищая интересы общества. Это третий национальный канал России, его вещание охватывает 81 % населения страны. Основным интерес зрителей в программах НТВ вызывают новости (программа «Сегодня»), аналитические программы, тематические ток-шоу, а также стандартный набор общенационального канала: российские сериалы, голливудские художественные фильмы и пр. Считается, что НТВ привлекает более молодую, активную и предприимчивую аудиторию с либеральными взглядами. По рейтингу и доле аудитории НТВ иногда опережает канал «Россия» в Москве, Санкт-Петербурге и больших городах страны.

Стиль информационно-аналитических передач телеканала НТВ, к которым относится и «ЧП. Расследование», характеризуется простотой, ясностью, доступностью для рядового обывателя, наличием большого числа разговорных слов и выражений, которые служат контактоустанавливающим средством, простыми синтаксическими конструкциями, большим количеством эмоциональных высказываний, которые выражают субъективное мнение автора на то или иное

событие и обычно вложенное в уста респондентов. В визуальной составляющей программы для создания динамичности используются переключение внимание зрителя с общих планов на индивидуальные и наоборот.

По жанру «ЧП. Расследование» является так называемым журналистским расследованием – своеобразным и распространенным в крупных телерадиокомпаниях аналитическим жанром. Вопреки распространенному мнению о необходимости расследования исключительно по следам конкретного преступления оно может быть предпринято в связи с любой общественно-значимой проблемой, информация о которой труднодоступна или скрывается. В данном случае это социально-значимая проблема так называемых сект – религиозных организаций, обособившихся от господствующего, религиозного направления и в своем учении и практике противопоставляемой ему, которые в своей деятельности могут нарушать законы той страны, где они находятся.

Тема программы заявлена в начале, ее произносит ведущий Сергей Полянский, читающий весь закадровый текст: «Улыбчивые молодые люди на улице предлагают вместе изучать Библию. Куда приводят такие беседы о любви и сострадании? Сколько стоит билет в рай? И куда идут эти деньги? Свидетели Иеговы сегодня в нашей программе».

Выпуск «ЧП. Расследование» имеет сложную сценарную композицию и включает в себя элемент проблемного репортажа – присутствие оценочного, комментарного момента, который часто служит предпосылкой возникновения потенциального конфликта. Первым способом оценки событий является «оценка через факт». Другим способом передачи оценок может быть синхрон (интервью с участником событий), однако в этом случае очень существенна личность интервьюируемого и его социальный статус. В данной передаче использованы оба способа оценки религиозной организации. «Оценка через факт» – авторы программы приводят несколько фактов, характеризующих противоправную деятельность «Свидетелей Иеговы» (убийства, нападения и т. д.). С помощью синхрон-интервью авторы программы тоже передают свою точку зрения (это разговор с Ириной Линник, Александром Дворкиным, Федором Чистяко-

³ Свидетели подали в суд на НТВ (экспертиза прилагается) // Форум «Свидетели Иеговы в поисках христианской свободы»: <http://www.jw-forum.org/viewtopic.php?f=80&t=5732>.

вым). При оценке воздействия на зрителя необходимо учитывать в совокупности все факторы: напряженный голос и динамичная интонация диктора, простые, «рубленные» предложения, комментарии известных людей, таких как Александр Дворкин, и заключительные слова диктора, звучащие как скрытый призыв.

Если речь идет о какой-то конфликтной ситуации, где присутствуют две стороны, равноправные точки зрения обеих сторон на анализируемую проблему обязаны присутствовать в сюжете. Таким образом соблюдается один из критериев разграничения факта и мнения – критерий «нейтральности репортажа». Аудитория сама должна выбрать ту или иную позицию. Формально в случае с «ЧП. Расследование» данное условие соблюдено: слово представлено и старейшинам общины, и нынешним иеговистам, но их функция оправдательная или демонстрирует уход от ответа.

Информация, которую мы получаем из уст второй стороны, не важна для основной авторской идеи: «Свидетели Иеговы» осуществляют противоправную деятельность и против отдельных людей – нечленов своей организации, и вообще против России, являясь его скрытой оппозицией. Например, в телепередаче адвокат Александр Корелов утверждает, что общины «СИ» пользуются поддержкой из-за океана: финансовой и даже политической. В Московском городском суде по вопросам ликвидации «Свидетелей Иеговы» принимала участие даже госсекретарь Соединенных Штатов Америки – Мадлен Олбрайт» (Сергей Полянский). Таким образом, «Свидетели Иеговы» являются своеобразным посредником, через которого США может вмешиваться во внутреннюю политику России и влиять на ее население.

Источниками информации выступают участники, очевидцы событий, представители правоохранительных органов, сам диктор «ЧП. Расследование» Сергей Полянский, представители «Свидетелей Иеговы», бывшие иеговисты, адвокат Александр Корелов. Авторы телепередачи не ссылаются ни на приговоры судов, вступившие в законную силу, ни на комментарии сотрудников правоохранительных органов относительно того, установлена ли принадлежность убийц, показанных в репортаже, к организации

«Свидетелей Иеговы». Это подается как факт.

В тексте передачи есть и скрытый призыв. Концовка содержит суждения о фактах, выраженные в форме повествовательных невосклицательных предложений – признание Ростовским областным судом деятельности филиалов «СИ» в Таганроге экстремистской. Фрагмент понимается зрителями таким образом: «Свидетелей Иеговы» уже во втором регионе России объявляют вне закона, следовательно, их действия противоречат российскому законодательству. Но поскольку на территории страны существует много филиалов «СИ», значит, они ведут точно такую же противоправную деятельность и тоже подлежат закрытию. Но этого еще не сделано. Таким образом, последнее предложение выражает побуждение самой своей структурой в обязательном сочетании с соответствующей интонацией.

По словам председателя правления Гильдии лингвистов-экспертов Михаила Горбаневского, «если анализировать наши экспертные работы за 2010 г., то придется с сожалением признать: примерно в 60 % случаев претензии к журналистам были обоснованы. Причем это те случаи, в которых для нас, как экспертов, было совершенно ясно, что налицо унижение чести и достоинства людей, разжигание ненависти или оскорбление... Я не устаю повторять, что русский язык – великий, могучий, правдивый и свободный. Можно писать хлестко, едко, колко и при этом не переходить незримую для общественности грань, за которой наступает ответственность по закону...»⁴.

Потенциально конфликтные тексты незаметно для аудитории функционируют в сфере массовой коммуникации. Опасность подобных текстов заключается в том, что они могут стать объектами уже конфликтов юридических, связанных с такими уголовными преступлениями, как клевета и оскорбление, обвинения в разжигании межнациональной, межрелигиозной розни. Основой для реального конфликта может стать практически любой аналитический или художественно-публицистический текст, опубликованный на страницах газеты или вышедший эфир.

⁴ См.: <http://www.novayagazeta.ru/data/2011/016/27.html>.

Список литературы

Голев Н. Д. Юридизация языковых конфликтов как основание их типологии // Юрислингвистика – 9: истина в языке и праве: Межвуз. сб. науч. тр. / Под ред. Н. Д. Голева. Кемерово; Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2008. С. 136–155.

Неншекуева Т. С. Внутриличностный конфликт как лингвистический феномен: Автореф. дисс. . . д-ра филол. наук. Краснодар, 2006. 51 с.

Рождественский Ю. В. Введение в общую филологию. М., 1979. С. 163.

Материал поступил в редколлегию 01.03.2011

N. V. Obelyunas

POTENTIAL CONFLICTNESS OF JOURNALISTIC TEXTS

This article is devoted to a problem connected with the process of language use in mass-media. This is potential plurality of interpretations of the same text and the characteristic of its conflictness at substantial and language levels. Real legal conflict can be the consequence of a potential language conflict. To illustrate these positions the article presents the analysis of conflictness of the publication of A.Melikhov «Empire of bonded areas» in the newspaper «Izvestia» (12.29.2009) and telecasts «Hazard. Witnesses of Jehovah» (TV channel «NTV», October, 2009).

Keywords: applied linguistics, language conflict, conflict of interpretations, publicistic (journalistic) text.